

УДК 372.881.111.1(075.8)
ББК 74.268.19=432.1я73
362

Р е ц е н з е н т ы:

профессор Института иностранных языков Московского
городского педагогического университета, доктор
филологических наук *К.Н. Бичелдей*;
профессор Московского областного филиала
Санкт-Петербургского гуманитарного университета профсоюзов,
кандидат психологических наук *С.Н. Степанова*

Зиман Л.Я.

362 Английская поэзия для детей на языке оригинала и в русских переводах : учеб. пособие / Л.Я. Зиман, Л.М. Седельникова ; под ред. Л.Я. Зимана. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2024. – 95 с. – ISBN 978-5-9765-1357-0. – Текст : электронный.

Данное пособие составлено с учётом опыта подготовки учителей начальных классов с дополнительной специальностью «Иностранный язык» в условиях модернизации столичного образования. В пособие включены параллельные тексты малых фольклорных жанров и стихотворений английских детских писателей – и их русские переводы, в отдельных случаях даётся по две и более русскоязычных версий.

Пособие предназначено для студентов педагогических вузов и колледжей, представляет интерес для учителей, работников дошкольных образовательных учреждений, работников детских и школьных библиотек и может быть использовано в их практической педагогической деятельности. Материалы пособия могут служить в качестве консультативных для исследователей и переводчиков детской литературы.

УДК 372.881.111.1(075.8)
ББК 74.268.19=432.1я73

ISBN 978-5-9765-1357-0

© Зиман Л.Я., 2019

© Издательство «ФЛИНТА», 2019

CONTENT СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	4
Mother Goose Rhymes	
Стихи матушки Гусыни.....	7
Задания для самостоятельной работы.....	12
Комментарии.....	15
Edward Lear	
Эдвард Лир.....	19
Задания для самостоятельной работы.....	28
Комментарии.....	29
Christina Rossetti	
Кристина Россетти.....	32
Задания для самостоятельной работы.....	37
Комментарии.....	40
Kate Greenaway	
Кейт Гринуэй.....	42
Задания для самостоятельной работы.....	45
Комментарии.....	48
Robert Louis Stevenson	
Роберт Льюис Стивенсон.....	49
Задания для самостоятельной работы.....	59
Комментарии.....	63
Walter De la Mare	
Уолтер Де ла Мэр.....	66
Задания для самостоятельной работы.....	75
Комментарии.....	80
Alan Alexander Milne	
Алан Александр Милн.....	84
Задания для самостоятельной работы.....	90
Комментарии.....	94